

- 1 **לֵאמֹר יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֵל הִיא אֲשֶׁר הַדְּבַר**
edbr ashr eie al irmieu math ieue lamr
the-word which he-became to Jeremiah from Yahweh to-say
- 2 **יִשְׁבְּרֵי וְעַל יְהוּדָה אִישׁ אֶל וּדְבַרְתֶּם הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבַרֵי אֵת שְׁמְעוּ**
shmou ath dbri ebrith ezath udbrthm al aish ieude uol ishbi
hear ! » words-of the-covenant the-this and-you-speak to man-of Judah and-on dwellers-of
ירושלם
irushlm
Jerusalem
- 3 **לֹא אֲשֶׁר הָאִישׁ אַרְרֹר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ**
uamrth aliem ke amr ieue alei ishral arur eaish ashr la
and-you-say to-them thus he-says Yahweh Elohim-of Israel being-cursed the-man who not
יִשְׁמַע הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבַרֵי אֵת
ishmo ath dbri ebrith ezath
he-is-listening » words-of the-covenant the-this
- 4 **מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אוֹתָם הוֹצִיאֵי בְיוֹם אֲבוֹתֵיכֶם אֵת צִוִּיתִי אֲשֶׁר**
ashr tzuiithi ath abuthikm bium eutziai authm martz mtzrim
which I-instructed » fathers-of-you in-day to-bring-forth-me them from-land-of Egypt
מִכּוּר אֲצוּהָ אֲשֶׁר כָּכָל אוֹתָם וְעִשִׂיתֶם בְּקוֹלִי שְׁמְעוּ לֵאמֹר הַבְּרוֹזֶל מְכֹר
mkur ebrzl lamr shmou bquli uoshithm authm kl ashr atzue
from-crucible-of the-iron to-say listen ! in-voice-of-me and-you-do them as-all which I-am-instructing
לְאֱלֹהִים לָכֵם אֲהִיָּה וְאֲנֹכִי לְעַם לִי וְהִייתֶם אֲתֶכֶם
athkm ueiithm li lom uanki aeie lkm laleim
you and-you-become to-me for-people and-I I-shall-become for-you for-Elohim
- 5 **זִבַת אֶרֶץ לָהֶם לָתֵת לְאֲבוֹתֵיכֶם נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר הִשְׁבּוּעָה אֵת הַקִּים לְמַעַן**
lmon eqim ath eshbuoe ashr nshbothi labuthikm lthth lem artz zbth
so-that to-confirm » the-oath which I-swore to-fathers-of-you to-give to-them land gushing-of
יְהוָה אָמֵן וְאָמַר יְהוָה כִּיּוֹם וּדְבַשׁ חֶלֶב
chlb udbsh kium eze uaon uamr amn ieue
milk and-honey as-day the-this and-I-am-answering and-I-am-saying amen Yahweh
- 6 **יְהוּדָה בְּעָרֵי הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כֹּל אֵת קְרָא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר**
uiamr ieue ali qra ath kl edbrim eale bori ieude
and-he-is-saying Yahweh to-me proclaim ! » all-of the-words the-these in-cities-of Judah
אוֹתָם וְעִשִׂיתֶם הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבַרֵי אֵת שְׁמְעוּ לֵאמֹר יְרוּשָׁלַם וּבַחֲצוֹת
ubchtzuth irushlm lamr shmou ath dbri ebrith ezath uoshithm authm
and-in-streets-of Jerusalem to-say hear ! » words-of the-covenant the-this and-you-do them
- 7 **וְעַד מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אוֹתָם הֵעֲלוֹתִי בְיוֹם בְּאֲבוֹתֵיכֶם הֵעֲרִיתִי הָעֵד כִּי**
ki eod eodthi babuthikm bium eoluthi authm martz mtzrim uod
that to-testify I-testified in-fathers-of-you in-day to-bring-up-me them from-land-of Egypt and-unto
בְּקוֹלִי שְׁמְעוּ לֵאמֹר וְהָעֵד הַשָּׁכֵם הַזֶּה הַיּוֹם
eium eze eshkm ueod lamr shmou bquli
the-day the-this to-be-early and-to-testify to-say listen ! in-voice-of-me
- 8 **בְּשִׁרְרוֹת אִישׁ וַיִּלְכוּ אֲזָנָם אֵת הָטוּ וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא**
ula shmou ula etu ath aznm uilku aish bshriruth
and-not they-listened and-not they-stretched-out » ear-of-them and-they-are-going man in-control-of
אֲשֶׁר הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבַרֵי כֹל אֵת עֲלֵיהֶם וְאֲבִיא הָרַע לָבָם
lbn ero uabia oliem ath kl dbri ebrith ezath ash
heart-of-them the-evil and-I-am-bringing on-them » all-of words-of the-covenant the-this which
עָשׂוּ וְלֹא לַעֲשׂוֹת צִוִּיתִי
tzuithi loshuth ula oshu
I-instructed to-do and-not they-did
- 9 **וַיֹּאמֶר וּבִישְׁבֵי יְהוּדָה בְּאִישׁ קֶשֶׁר נִמְצָא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר**
uiamr ieue ali nmtza qshr baish ieude ubishbi
and-he-is-saying Yahweh to-me he-is-found conspiracy in-man-of Judah and-in-ones-dwelling-of
- ¹ . The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,
- ² Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;
- ³ And say thou unto them, Thus saith the LORD God of Israel; Cursed [be] the man that obeyeth not the words of this covenant,
- ⁴ Which I commanded your fathers in the day [that] I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:
- ⁵ That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as [it is] this day. Then answered I, and said, So be it, O LORD.
- ⁶ Then the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.
- ⁷ For I earnestly protested unto your fathers in the day [that] I brought them up out of the land of Egypt, [even] unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.
- ⁸ Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded [them] to do; but they did [them] not.
- ⁹ And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants

ירושלם

irushlm

Jerusalem

of Jerusalem.

- 10 את לשמוע מאנו אשר הראשנים אבותם עונת על שבו
 ath lshmuo manu ash'r erashnim abuthm eunth ol shbu
 they-refused to-hear » who they-refused to-hear »
 they-returned on depravities-of fathers-of-them the-first-ones
- ישראל בית הפרו לעבדם אחרים אלהים אחרי הלכו והמה דברי
 ishral bith ephru lobdm achrim aleim achri elku ueme dbri
 words-of-me and-they they-went after Elohim other-ones to-serve-them they-annulled house-of Israel
 and-house-of Judah » covenant-of-me which I-cut with fathers-of-them
- 11 יוכלו לא אשר רעה אליהם מביא הנני יהוה אמר כה לכן
 iuklu la ash'r roe aliem mbia enni ieue amr ke lkn
 therefore thus he-says Yahweh behold-me ! bringing to-them evil which not they-are-able
 and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.
- אלהים אשמע ולא אלי וזעקו ממנה לצאת
 aliem ashmo ula ali uzoqu mmne lizath
 to-go-forth from-her and-they-cry-out to-me and-not I-am-listening to-them
- 12 אשר האלהים אל וזעקו ירושלם וישבי יהודה ערי והלכו
 ash'r ealeim al uzoqu irushlm uishbi ieude ori uelku
 and-they-go cities-of Judah and-ones-dwelling-of Jerusalem and-they-cry-out to the-Elohim which
 the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.
- רעתם בעת להם יושיעו לא והושע להם מקטרים הם
 rothm both lem iushiou la ueusho lem mqtrim em
 they ones-fuming to-them and-to-save not they-shall-save to-them in-time-of evil-of-them
- 13 ירושלם חצות ומספר יהודה אלהיך היו עריך מספר כי
 irushlm chtzuth umsphr ieude aleik eiu orik msphr ki
 that number-of cities-of-you they-are Elohim-of-you Judah and-number-of streets-of Jerusalem
 [according to] the number of thy cities were thy gods, O Judah; and [according to] the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to [that] shameful thing, [even] altars to burn incense unto Baal.
- לבעל לקטר מזבחות לבשת מזבחות שמתם
 lbol lqtr mzbchuth lbsht mzbchuth shmthm
 you-placed altars to-shameful-thing altars to-fume to-Baal
- 14 תשא ואל הזה העם בעד תתפלל אל ואתה
 thsha ual eze eom bod ththphll al uathe
 and-must-not-be you-are-lifting-up about the-people the-this and-must-not-be you-are-praying must-not-be you-are-praying about the-people the-this and-must-not-be you-are-lifting-up
- רעתם בעד אלי קראם בעת שמע אינני כי ותפלה רנה בעדם
 rothm ali qram both shmo ainni ki uthphle rne bodm
 about-them jubilation and-prayer that is-no-I listening in-time-of to-call-them to-me about evil-of-them
- 15 קדש ובשר הרבים המזמתה עשותה בביתי לידירי מה
 qdsh ubshr erbim emzmthe oshuthe bbithi lididi me
 what ? to-darling-of-me in-house-of-me to-do-her the-mischief the-many-ones and-flesh-of holiness
- תעלזי אז רעתכי כי מעליך יעברו
 tholzi az rothki ki molik iobru
 they-are-passing from-on-you that evil-of-you then you-are-being-joyous
- 16 המולה לקול שמך יהוה קרא תאר פרי יפה רענן זית
 emule lqul shmk ieue qra thar phri iphe ronn zith
 olive flourishing lovely-of fruit-of shape he-called Yahweh name-of-you to-sound-of the-declaration
 with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.
- דליותיו ורעו עליה אש הצית גדלה
 dliuthiu urou olie ash etzith gdle
 great he-ravages fire on-her and-they-are-smashed branches-of-him
- 17 בית רעת בגלל רעה עליך דבר אותך הנוטע צבאות ויהוה
 bith roth bgll roe olik dbr authk enuto tzbauth uieue
 and-Yahweh-of hosts the-one-planting you he-speaks on-you evil in-due-to evil-of house-of
 and-house-of Judah which they-do to-them to-vex-me to-fume to-Baal

10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

11 . Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

13 For [according to] the number of thy cities were thy gods, O Judah; and [according to] the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to [that] shameful thing, [even] altars to burn incense unto Baal.

14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear [them] in the time that they cry unto me for their trouble.

15 What hath my beloved to do in mine house, [seeing] she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

16 The LORD called thy name, A green olive tree, fair, [and] of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

17 For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense

18	ויהוה uieue and-Yahweh	הודיעני eudioni he-informed-me	ואדעה uadoe and-I-am-knowing	אז az then	הראיתני eraithni he-showed-me	מעלליהם molliem actions-of-them						
19	ואני uani and-I	ככבש kkbsh as-he-lamb	אלוף aluph domestic-animal	יובל iubl being-fetched	לטבוח ltbuch for-slaughter	ולא ula and-not	ידעתי idothi I-knew	כי ki that	עלי oli on-me	חשבו chshbu they-devised		
	מחשבות mchshbuth devices	נשחיתה nshchithe we-shall-ruin	עץ otz tree	בלחמו blchmu in-bread-of-him	ונכרתנו unkrthnu and-we-shall-cut-him	מארץ martz from-land-of	חיים chiim living-ones					
	ושמו ushmu and-name-of-him	יזכר לא la izkr not	עוד oud further									
20	ויהוה uieue and-Yahweh-of	צבאות tzbauth hosts	שפט shpht one-judging	צדק tzdq righteousness	בחן bchn one-testing	כליות kliuth kidneys	ולב ulb and-heart	אראה arae I-shall-see				
	נקמתך nqmathk vengeance-of-you	מהם mem from-them	כי ki that	אליך alikh to-you	גליתי glithi I-roll	את ath »	ריבי ribi contention-of-me					
21	לכן lkn therefore	כה ke thus	אמר amr he-says	יהוה ieue Yahweh	על ol on	אנשי anshi mortals-of	ענתות onthuth Anathoth	המבקשים embqshim the-ones-seeking	» ath »	נפשך nphshk soul-of-you	לא la to-say	לאמר lamr not
	תנבא thnba you-are-propheying	בשם bshem in-name-of	יהוה ieue Yahweh	ולא ula and-not	תמות thmuth you-shall-die	בידנו bidnu in-hand-of-us						
22	לכן lkn therefore	כה ke thus	אמר amr he-says	יהוה ieue Yahweh-of	הנני enni hosts	צבאות tzbauth behold-me!	פקד phqd visiting	עליהם olliem on-them	הבחורים ebchurim the-choice-ones	ימתו imthu they-shall-die		
	בחרב bchrb in-sword	בניהם bniem sons-of-them	ובנותיהם ubnuthiem and-daughters-of-them	ימתו imthu they-shall-die	ברעב brob in-famine							
23	ושארית usharith and-remnant	לא la not	תהיה theie she-shall-become	להם lem to-them	כי ki that	אביא abia I-shall-bring	רעה roe evil	אל al to	אנשי anshi mortals-of	ענתות onthuth Anathoth	שנת shnth year-of	
	פקדתם phqdthm to-visit-them											

unto Baal.

¹⁸ . And the LORD hath given me knowledge [of it], and I know [it]: then thou shewedst me their doings.

¹⁹ But I [was] like a lamb [or] an ox [that] is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, [saying], Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

²⁰ But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

²¹ Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophecy not in the name of the LORD, that thou die not by our hand:

²² Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

²³ And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, [even] the year of their visitation.